

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
KHOA NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 2, năm học 2024-2025

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Biên dịch chuyên đề thương mại		
Mã học phần:	71CHIN40232	Số tín chỉ:	02
Mã nhóm lớp học phần:	242_71CHIN40232_01		
Hình thức thi: Tự luận	Thời gian làm bài:		75 phút
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	☒ Có	☐ Không	

Cách thức nộp bài (Giảng viên ghi rõ yêu cầu):

SV gõ trực tiếp trên khung trả lời của hệ thống thi; không được cắt dán nội dung trên trang thi.

SINH VIÊN ĐƯỢC PHÉP SỬ DỤNG TỪ ĐIỂN GIẤY TRONG QUÁ TRÌNH LÀM BÀI THI.

II. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
CLO1	Vận dụng những kiến thức về biên dịch để biên dịch các lĩnh vực liên quan trong lĩnh vực thương mại.	tự luận	35%	1,2,3,4,5,6	3.5 điểm	PI 2.2
CLO2	Vận dụng các khái niệm về ngôn ngữ để giải thích các hiện tượng ngôn ngữ liên quan đến lĩnh vực thương mại.	tự luận	35%	1,2,3,4,5,6	3.5 điểm	PI 3.1
CLO3	Phối hợp các kỹ năng ngôn ngữ để biên dịch các văn bản tiếng Trung – Việt, Việt-Trung trong môi trường công việc.	tự luận	30%	1,2,3,4,5,6	3.0 điểm	PI 8.1

III. Nội dung câu hỏi thi

Câu hỏi 1: (2 điểm)

翻译成汉语:

Tài chính là một phần không thể tách rời của mỗi doanh nghiệp. Do đó, việc phân tích tình hình tài chính doanh nghiệp phải được diễn ra thường xuyên, liên tục và đảm bảo có phương pháp đánh giá chính xác.

Câu hỏi 2: (2 điểm)

翻译成汉语:

Đối mặt với sự cạnh tranh thị trường khốc liệt, rất nhiều doanh nghiệp đang tiến hành chiến lược cải cách, nhằm thích nghi với môi trường doanh nghiệp không ngừng thay đổi, đồng thời duy trì ưu thế cạnh tranh của nó.

Câu hỏi 3: (1 điểm)

翻译成汉语:

Công ty cần phải mở rộng thêm nhiều kênh tiêu thụ hơn nữa, nhằm xây dựng tốt hơn nữa hình ảnh của sản phẩm trong lòng khách hàng.

Câu hỏi 4: (2 điểm)

翻译成越南语：

今年的运价比同期上涨了不少，增加了企业的运输费用。这导致许多公司调整采购计划，以降低成本。为了应对这种情况，一些企业选择优化物流方式，提高效率，减少不必要的支出。

Câu hỏi 5: (2 điểm)

翻译成越南语：

商场为了吸引顾客，经常举办促销活动。许多顾客看到优惠信息后，会选择去购物，买到自己需要的商品。促销不仅能帮助顾客省钱，还能让商家提高销量。因此，商家会根据市场需求，不断推出新的促销方式，让购物变得更有吸引力。

Câu hỏi 6: (1 điểm)

翻译成越南语：

在淡季，企业会降低产能以避免影响销售。他们查看市场报告来预测趋势。因此，当产品畅销时，他们可以及时供应，提高经营效率。

ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phần câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
I. Tự luận			
Câu 1		2.0	
	财务是每个企业不可分割的一部分。因此，企业财务分析工作必须定期、持续地进行，确保评估方法的准确性。		
Câu 2		2.0	
	面对激烈的市场竞争，许多外企正在进行改革策略，以适应不断变化的商业环境并保持其竞争优势。		
Câu 3		1.0	
	公司有必要扩大更多的销售渠道，为了更好地塑造商品在顾客心目中的形象		
Câu 4		2.0	
	Giá cước vận chuyển năm nay tăng cao hơn nhiều so với cùng kỳ, làm tăng chi phí của doanh nghiệp. Điều này dẫn đến nhiều công ty phải điều chỉnh kế hoạch mua hàng để giảm bớt giá thành vốn. Để ứng phó với		

	tình hình này, một số doanh nghiệp đã tối ưu hóa phương thức logistics, nâng cao hiệu quả và cắt giảm các khoản chi không cần thiết.		
Câu 5		2.0	
	Các trung tâm thương mại thường tổ chức các chương trình khuyến mãi để thu hút khách hàng. Nhiều khách hàng khi thấy thông tin khuyến mãi sẽ chọn đi mua sắm để mua những món đồ cần thiết. Khuyến mãi không chỉ giúp khách hàng tiết kiệm tiền mà còn giúp doanh nghiệp tăng doanh số. Vì vậy, các cửa hàng luôn dựa vào nhu cầu của thị trường, không ngừng đưa ra các chương trình khuyến mãi mới để làm cho việc mua sắm trở nên hấp dẫn hơn.		
Câu 6		1.0	
	Vào mùa thấp điểm, doanh nghiệp sẽ giảm công suất để tránh ảnh hưởng đến doanh số. Họ xem báo cáo thị trường để dự đoán xu hướng. Vì vậy, khi sản phẩm bán chạy, họ có thể cung cấp kịp thời, nâng cao hiệu quả kinh doanh.		
	Điểm tổng	10.0	

Trưởng bộ môn



TS. Mai Thu Hoài

TP. Hồ Chí Minh, ngày 09 tháng 02 năm 2025

Giảng viên ra đề



TS. Hồ Đắc Quốc Anh